

ABONNEMENTS

Indochine Union Postale
Un an 8 00 Un an.... 10 00
Six mois... 5 00 Six mois. 6 00

ANNONCES LÉGALES

80 la ligne de 6 points sur justification
de 9 clés que sont la page.

ANNONCES COMMERCIALES

A tortali.

DÔNG PHÁP THỜI BÁO

Tổng-đị:
NGUYỄN-KIM-BÌNH

Le Courier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUAN

180 đường d'Espagne
SAIGON

Điện-thép nón (Telephone)
Số 324

Dông-Pháp Nauy-Qubo

Một năm... 8 00 Một năm.. 10 00
Nửa năm... 5 00 Nửa năm.. 6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thẻ và mandat để gửi báo:

M. NGUYỄN-KIM-BÌNH

Nº 714

Rao báo về việc buôn bán hay là
việc giao xin thương nghị trước

CÁI SANH MẠNG CỦA DÂN TA

thiết là ở trong trường Kinh-tế

(Nguyễn Phúc-văn của ông Lê-van-Göng)

Ông Lê-van-Göng là một nhà
nhà kinh-nghiệp và những vấn
về kinh-tế. Ngày ông còn ở Han-
kou (Tàu) ông thường nói về cho
bản Nam-Việt Hướng-Truyền (L'Echo
Annaite) và báo Đông-Pháp Luân
Đôn (La Tribune Indochinoise) nhiều
bài luận về kinh-tế rất có giá-trị,
chắc các bạn đọc báo này ai cũng
đã biết. Hiện nay ông Lê-mot ở
Tàu và đã từ 5 tuần tới đây,
ông sẽ diễn-thuyết tại nhà hội
quán «Nauy» có giao-thuogn tương tay.

Bài dịch này trước kia bao bao
đã đăng một phần, song nay cũng
xin bắt đầu刊登 lại trong bài để
cho khỏi giàn-doan. M.

Trong một bài trước đó là «Việc
chân hưng và kinh-tế của dân
ta» (Notre relèvement économique),
tôi có nói rằng: «Nếu ta muốn cho
người ngoại-quốc khỏi đe ép ta trên
con đường kinh-tế nữa thì anh em
ta phải nên biết chịu khó mà tiết-
dụng, (nhìn dưới) đừng có mua sắm
đồ ngoại-hoa, hoặc là những đồ nội-
hóa mà do tay người ngoài bán lại
cho ta.»

Báo « Saigon Républicain » bình-
phản bài ấy của tôi có nói rằng cái
phương-sách mà tôi trù hoạch ra đó
chỉ là làm cho sự lùi sút sanh hoạt
về kinh-tế của ta mà thôi.
Vì sao mà này tôi phải bao bao
về cái chương-trình của tôi chia-
trưởng « sự dân-dâc dân-ta vào
trường kinh-tế đời này »: câu này là
tôi theo báo « Saigon Républicain »
và tôi nhận rằng câu ấy là đúng hơn
câu «Việc chân hưng và kinh-tế
của dân ta».

Tôi nói « phái tiết-dụng » là nghĩa
lành sao? Nghĩa là: chỉ khi nào cần
thiết-lâm mới mua đến đồ ngoài và
dùng đến người ngoài mà thôi. Còn
nhưng khi ta có thể mua đồ mình và
dùng người mình được thì cứ mua
cứ dùng.

Vì như một người thợ may cần
một cái máy may, một người thợ hớt
tóc cần tông-dot và dae cao, thì
tất phải mua ở ngoại-quốc; cho đến
hết thảy đồ gì mà kỹ nghệ xú ta làm
chưa nỗi cũng đều phải mua cũ. Lại
như một người mác-binh, nếu có
muốn làm, thì rước Thầy-thuộc tay
tới chửa cũng được, (tôi nói rằng:
« nếu muốn làm thì mời rước »,
vì những Thầy-thuộc ta mà đã có
văn-bằng tốt-nghiep thì cũng chẳng
kém gì thầy tay). Lại như một người
Annam bị kien cáo mà đi mướn
Trạng-tu tay cái là thì cũng do khâ.
Nhưng nếu kinh-nghiệp ta muốn mua
một cái nón hay muôn dùng một bộ
đồ tay, muôn dùng một món gì hay
là cần làm một việc gì, mà kỹ nghệ
ta có, mà người xú ta làm được,
thì bao giờ cũng phải mua đồ
của ta, nên dùng người xú ta.

Tôi không hiểu tại làm sao một
cái phương-sách như thế lại làm cho
sự lùi sút sanh hoạt về kinh-tế
chết cầm-dân ta được. Vẫn biết rằng
một cái nón mua tại Paris thô nô
cứng đep và chất-hơn-nón của thợ
xú ta làm ra, và những người thợ
đến « mode » hẳn cũng lấy đó làm
thoi-bé thết, song thoai-bé thết
thoi-bé, mà nón Annam ta giả đà
rõ hơn, thì hả chẳng bù lại được
hay sao? Và lại kỹ-nghệ của ta
chắc thô nô cũng nhô đà mà tốn-bé
vì hả số người mua càng đông, thi
nhà kỹ-nghệ tất phải ráng sức mà
lầm cho đỡ đae ngày thêm tinh-xá.

Nay tôi xin nói vì sao mà cái
phương-sách của tôi lại là cần yếu

TUYỀN CÙ

Chuyện nén biết.

Bientre. — Trong tỉnh Beentre Ông
Thường-chảng có vi kióng chò lâm,
chỉ như có một quan Phù Chù-quan
là người thân thiết thuỷ đây, mà
ngay vi có chúa-tri của quan Nguyễn-
soái Le Fol cẩn nhẽ, không cho các
quan binh vào ai trong lục-tuyen
cũ, nên quan Phù này gác gác thám
tối, chờ không-dám ra mặt mà lo
lau cho đến tối.

Còn ông Cao-boati-Tung thì bộ hạ
rất đông, mà trong đó có ba người
cầm-dầu làm hổ: là Chau-thanh
thi là Truong-toa Tiên, là Ba-tri thi
là Ông Đốc-phu ham Thai-Giau-Vò,
còn là Mô-chay thi là cựu Hội-dòng
Hoai. Tuy bay binh bờ trận hòn hỏi
hao phí thuốc đạn không kô só,
nhưng mà cũng không thể phá cái
« thành-dân-tâm » được.

Gocong. — Trong tỉnh Go-đong
cô M. Lé-khiêm Nhường với M. sáu
Lộc đứng lo lán cho Cao-boati-Tung
bết-long. Sáu Lộc thi di cùng trong
các làng, nhất là đồn-mây Ông Huong
chùa-diện của Lanh-nhac-gia, là

ông Huong ham Đậu, mà xót-dục
biết phải bô thám cù Cao-boati-Tung.
Hai gáy vi tiễn ra làm lợn-xén din
nói Ông Phù ham Huong-lub-Khiêm
là hai vị «ey-phu» đứng dâng trong
tỉnh, May lâm bát-binh, bùa tuyen-cù
ông Phù Khiêm bô-thân phải đến
tại Tuba-bô mà diệu dính mồi an-long
công-chung. Cứ cùi của Ông Phù
Khiêm thiêt dâng kinh-dâng, dâng,

Còn Ông Phù ham Huong-lub-khiêm là

một ngời có daa-trang, tinh-mà
ông đã không bát chướu cái gươong
tốt của ông Phù Khiêm, ông lại thù
phụng Thủ-đông với Tung, ông có
động-noi chuyen-xao cho Ông Chiêu,
ông Huot, ông sài thô-ha là tên-bé
Tô, di đến các nhà dien của Ông
mà rùm ép biển phải bô-thân cù
Thưởng với Tung, dâng không thi
lý ruộng lại mà cho người khác
mướn. Cuống-toi xin thue cho Ông
Biết: công-lý ruộng lại không được
dâu, vì có người không cho phép ông
lý. Mà dầu Ông dâm cù gan lây
ruộng lại thi Ông phải lên Vinhlong
kêu Thủ-đông với Tung xuống cây
cây cho Ông, chở anh em đồng-bảo
và Gocong không ai thêm mướn dâu.
Biết hòn?

Ông ham hàn biết công-chung dâ
không yêu mến, nhất là ra cù dâng
cho Thủ-đông thường xay ra
các xú-công-nghệ to lớn ở Au-chau
này thi dù thay rò dêch xá-càng
cái khai-quyen-đò trong sự kinh-tê là
ở nơi bạn tiêu-dụng (les consommateurs)
chứ không phải ở nơi bạn cung
cấp (les fournisseurs). Ông Bastiat
thiết đã biết trước được điều đó, nên
khi gần chết Ông có nói: « Phản
nghien-cuu mọi việc đều phải chui
trong kinh-diện tiêu-dụng ».

Hà chảng phái rằng nếu kinh-tê

biết châm-chước cách-tien-xá
cho Thủ-đông thường xay ra
các xú-công-nghệ to lớn ở Au-chau
này thi dù thay rò dêch xá-càng
cái khai-quyen-đò trong sự kinh-tê là
ở nơi bạn tiêu-dụng (les consommateurs)
chứ không phải ở nơi bạn cung
cấp (les fournisseurs). Ông Bastiat
thiết đã biết trước được điều đó, nên
khi gần chết Ông có nói: « Phản
nghien-cuu mọi việc đều phải chui
trong kinh-diện tiêu-dụng ».

(Còn-nữa)

Cuộc Diên-Thuyết
của Ông Lê-van-Göng

Tối thứ năm, 28 Octobre tới đây
đúng 9 giờ, Ông LÊ-VÂN-GÖNG, Ở
Hàn-kou (Tàu) mới về, số dien-thuyet
bằng tiếng Pháp tại nhà hội NAM-
KÝ-CÔNG-THƯƠNG-TƯƠNG-TẾ *,
số nhà 76 đường La-grandière.

Ông có cái nghia-vụ rõ cái chương-trình
của Ông chủ vđ việc kinh-tê
đường kinh-tê của nước ta và cái kế-
hoach của Ông chủ vđ sự sán-lập mới
nhà Việt-Nam ngân-hàng (Banque An-
namite).

Khi dien-thuyet xong, số lopp mọi
Hội-dòng úy-viên đã chủ-trương về
việc sán-lập nhà ngân-hàng.

Ván-dâu này rất có quan-hó dồn
đường-dân-sanh của nước-nhà, và nón
bón-bao xin lời kinh-mời bà con ta
ở Saigon, nhứt là các nhà công-nghệ,
thuong-mai, thầu-khoán, nghiep-chu,
v.v... dồn-ly đến dự-thiêt cho đồng

B. B.

CUỘC DIEN-THUYẾT
của
quan ba Monet

Như lối bôn-bao dâ dâng trong số
báo trước, hôm kỉi thứ năm 21 octobre
vừa rồi, quan ba MONET đã diễn-
thí-hiệp với thời-tho đây, Cái-kết
quá thâm-hại ở nước Tàu ngày nay
đó, hả chẳng phải là cái tang-chứng
rõ ràng đây ư?

Ông Monet nói rằng hai cái thuyết
đây đều là quá-đáng: đối với hai cái
văn-minh Đông-Tây, chò hân-cùng-chua
không-nhâm, mà khen hân-cùng-chua
phai. Bùa-nao-càng-vậy, đều gồm dâ
cù dâ cù hay; chò không-phai là tận-
thiện-tâm-mi; song cù bluh tl. h.m
xet, thì văn-minh-Đông-thật có kén
về phần vật-chất mà văn-minh Ái-Áy
thật có kén vđ phần tinh-thần.

Vậy bây giờ dân-tộc Việt-Nam nêu
biết dung-hoa cù hai cái văn-minh
Đông-Tây, thi sau này không-chóng
tbl chay, chắc-sẽ cù ngày tạo thành
một cái văn-minh mới có lè
tôt-dẹp-lâm.

Áy đây, cái căn-bona của sự tri-dục
của dân Việt-Nam bay giờ là ở như
sử dụng-hoa kia vậy.

Nói tòi họa sách nước ta thi Ông
Monet chò rằng cái quan-niệm của họ
sách ta vđ sự giáo-dạo xem ra thiệt
là nhô-nhoc thấp-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh thâi-lai mà người Pháp
khoa-hoc dem sang truyền-bâ dâ là lè
cù văn-minh thien-trong vđ vật-chât.
Phân-vật-chât tuy có tiền-bô gân
don-cù «ey-trim», may mocco tay-dâ
sáng-tạo được nhieu thứ tau-ky,
nhưng cũng vđ thô-mà phân-tinh-thần
lại bị suy-kém-hau tên-cung-cyc.
lâm cho giac-mat cái sanh-thi của
các dân-tộc tên-tiến ở Au-chau
không phai là fit! Văn-minh vật-chât
càng phát-dâ bao-nhieu, thi cái ngòi
lura vật-dục lại càng-boc-lên tro-glo-g
báy-nhieu; lòng-vật-dục của người ta
nhất là mông-thap-kém-quá; phi «phiết
kiêm-gia» thi cũng là «học dù kiêm
bằng-cáp-ngô bằng-cáp-kia», chò ngại
cù hai thuyết. Một thuyết thi cho cái
văn-minh th

Magasin de soieries**BÔ-VĂN-MU'Ò'I****N. 29, RUE SABOURAIN****SAIGON****Quyền tiền giúp
dân bị lụt**

Số thứ nhứt và thứ nhì công là
\$882 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-
Kinh, Thủ bón cuộc nghĩa quyền hôm
ngày 4 October 1926.

Số thứ nhứt và thứ nhì: 383\$82

Số thứ ba: 290\$57

Bút-hữu-Thatch, Socstrang 30 00

Bút-hữu-Giáp Id. 5 00

Lô-vân-Vinh, Gocđong 2 00

Madame Lô-vân-Xà Nho Faloo 3 00

Mademoiselle Phan-thi-Phi

Tắc-ly-Tay 5 00

Ly-vinh-Chung, Baixau 3 06

Nguyễn-hữu-Trí, Phuoclong 5 00

Phan-hà-Chánh, Thudaumot 3.-

Nguyễn-vân-Truong 3.-

Nguyễn-vân-Chán 2.-

Nguyễn-vân-Vàng 2.-

Nguyễn-vân-Hải 1.-

Nguyễn-vân-Cửng 1.-

Son-Kich 1.-

Nam 0.50

Thien 0.50

Đô-dầu-Ngoc 0.50

Nguyễn-thi-Saig 1.-

Nguyễn-thi-Lan 1.-

Nguyễn-thi-Nhuận 1.-

Nguyễn-thi-Lorg 1.-

Nguyễn-thi-Chuc 1.-

Nguyễn-thi-Quang 1.-

Phạm-vân-Sieg 3.-

Phan-vân-Hai 3.-

Nguyễn-vân-Kien 3.-

Nguyễn-vân-Luong 1.-

Nguyễn-vân-Meo 2.-

Cao-bài-Do 1.-

Nguyễn-vân-Khô 2.-

Học trò lớp sá trường Võ-van-Canh 3\$00

Hồ-công-Vu Cholon 2 60

Đương-phi-Nguon My tho 1-

Số bạc đư lại trong lít rêu cũa

cũ tri Tanan đất ông Long ông Bến

bom ngày 9 October 1926 5.-

Hồ-hữu-Ngoc, Claudoc 3.-

VV. Thanh L'UCIA 5 00

Thoai 2 00

Tra 1 00

Hiệp 1 00

Loc 1 00

Trong 0 50

Mung 1 00

An 1 00

Sanh 0 50

Su 0 50

Tru 2 00

Quốc 1 00

Ly-Khai 10 00

Ly Ky 10 00

Teck-Hoa 5 00

Lô-vân-Hoa 3 00

Tăng-vân-Thinh Cantho 2 00

Nguyễn-hai-Ham Dalat 2 00

RE LAM!

GIẤY THIẾU mây hát, bì ngan
20 ly giá 2\$20, 22 ly 2\$50, 25 ly giá
3\$00 — Bán sỉ giá riêng còn rõ nữa.
Gởi tiền trước xin phụ thêm 0\$20 và
tiền gửi contre-reimbursement sẽ tính
thêm 0\$40.

MÂY HÁT biệu Diamond, Pathé
Perfectophone nhiều màu tốt.

DÂY HÁT dù thứ và các đồ phu
về mây hát,ÁO MUA lót cao-su, lót vải rỗng
và áo không tay (pelerine) và có mũ
đội để cho người đi xe máy dùng.Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rã
gách và dù cả các món đồ chung để
Thơ và mandat để cho:

PHAN-QUAN

Saigon-Bazaar 57 rue Catina
SAIGON**Khôi phục công tâm kiêm
mà dạng vừa lòng**

Nếu quý ông, quý thây muốn mua
món chi mà dạng vừa lòng, cứ lại
hiệu A. L'Aurore ở đường Viénot số
54 ngay Chợ mới Saigon mà chọn
lựa thi xác đồng như ý muốn, mồi
ký tàu hiệu này đều dạng đồ tại nhà.

Mỗi món đều đặt riêng theo cõi
Annam dùng, như nón casque làm
bằng liège, nhẹ nhàng kiểu thiệt đẹp,
chemise có hơn 100 thứ vải dù sọc
bạn rất vừa vặn, giày thi làm dài lý
cho bứa giày a Ông Cyp, thay mặt
cho ông Richaud, nón ol béo rộng
nón hiệu « Mossant » là một hiệu
nón có danh, màu không phải, forme
không đổi.

Giày cao-su thi bắn rộng hiệu Hué-
ký thiệt rất bùn chất.
Hiệu này là một cửa hàng của
người Annam, đặt đồ theo lối kiêm
thời, thiết kế đầu súng bằng, lối cách
sắp đặt chẳng thua chi cửa hàng
người ngoại quốc, còn bù giao tiếp
với đồng-bào thi rất mực thật thà,
mà cách mua bán lấy làm tốt sang.
Xin đồng-bang tưởng tình người
đồng chủng giúp lẫn cho nhau, hứa
có canh tranh cùng người di quốc
mà giữ lấy quyền lợi của nước nhà
Rất mong thay!

Tốt quá, đáng xem !!!**Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
của Ông****J. GIUNTOLI**

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của Ông J. Giuntoli là lập ra trên lai mồi nhám
nay, qui ông qui bà trong lục chúa ai nỉ cũng tên biết rõ, thi là một
nhà buôn lão, đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi lý tên báu Pháp qua đây có dù thứ hoặc xoàn và dù có bộ
thứ ba bộ nhẫn cà từ mười lăm carats tới ba chục carats tối chừng
đầu bì kiếp, nón ông J. Giuntoli kính mài qui ông qui bà đến xem
trước khi tới mày thêm khéo thi sẽ biết giá rõ thê nào và chắc qui ông
qui bà sở vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parlementaire
J. GIUNTOLI**Nên dè ý**

Mới đây tin M. François
SUY & Chợ-cũ Saigon cho hay
rằng Ông định trong vòng
tháng Octobre này sẽ bán hạ
giá bột xoàn của Ông; cho
nên rẽ lâm, vậy tưng đồng
bang ta nên thưa dịp đã giúp
người mình mà lại được của
rẽ cũng là chỗ đáng tin cậy
hơn các nơi.

DÌA HÁT
HIỆU TRẦN-QUANG-XUÂN
156 rue d'Espagne Saigon
có dù dà hát chí-luong Kim-hi-ban,
Tái-lập-lan, Thủ-Tú và hát bài của
hiệu Victor, Pathé và Lyrophone hát
kim-sắt, kim-xông không thiếu thứ nào.
Vì nào cần dùng chọn hoặc mua
bán lại thì xin gửi thư hay là đến
mà lịa cho sớm hiệu này có dù thứ
và có nhiều dìa hát.

Ai mua mỗi chiếc dìa hát thì bón-
hiệu sẽ tặng thêm một dìa hát Cao
mén (nhạc ngũ âm) để đỡ nghe chờ
cho lạ.

Mua dìa hát hay là hàng hóa của

bón-hiệu thi trả bằng giấy Quốc-trá

Đông-phap cũng đáng.

3\$80 MỘT DÌA

Dìa hát Võ-van-hi-Ban hiệu Victor hát kim-sắt
ai cũng khen hay, có nhiều dìa thiệt hay, như xú
ân Bàng-quí-Phi Phụng-Kiều Lý-Đáng, v. v., có
chỗ bán giá tới trên 10\$800 dìa.

Hiện nay bón-hiệu có đặt riêng qua rất nhiều,
bán có 3\$80 một dìa, có catalogue kê dù thứ dìa,
nay kẽ sơ một ít thứ, qui khách cần dùng xin mua
màu mầu kẽo hết dìa hay.

Ở xa mua xin gửi mandat trả trước ít nhiều.

Kẽ sơ ít thứ dìa :

- Số 49529 — Dụ-nhung kích Hué-bao
- 43414 — Tưởng Phụng-Kiều Lý-Đáng. — 2 dìa tiếp.
- 43418 — Dương-Chiều kêu con.
- 43532 — Xứ tại Bàng quí-Phi, ba dìa trọn bộ
- 43535 — Tam-Quốc. — Lục Đổng-Thừa mời coi mạch.
- 43423 — Tống-tử Văn. — Lục Bàng-Dieu sâm sửa di chơi
- 43433 — Bái chúc diệu Madelon
- 43436 — Tưởng kỵ-duyen Phô.
- 43533 — Tùy-Kiều ca hồn tiếc.
- 43457 — Sở vương-Tôn và Điện-thi yên ấm.
- 43458 — Trang-Tú cõi bồn.
- 43456 — Ngũ-hồ linh Nam. — Lục Lưu-Khánh bị Hồng-
Ngoc bắt.

có nhiều dìa dùn không hay lầm và Nam-ai, oán-ái ngũ đôi, ngự
chó nam, phụng cầu hoàng vân vân.

Trữ bán tại hàng :

NGUYEN DỨC NHUẬN

48 50 Place Gambetta et 42 rue Catinat

SAIGON

BUÔN BÁN KIÊM THÒI

Gần tới Championat Tennis, nên

Hiệu Nguyễn-vân-Trận

96 ба. Bonnard Saigon

cô đặt trước và dà lách rồi một hiệu

Raquettes kêu là:

Spalding Olympic

cảng nhỏ vừa tay Annam, đương thiệt thắng, bàng
boyaux thượng hạng. Giá 18\$00 một cái.

Hết ai mua raquettes của hiệu :

Nguyễn-vân-Trậndùng cùi ròn, giày boyaux dirt, đem lại Bón-hiệu
đương, bón-hiệu tinh tiến công đương và

tiền giày thiệt rẻ.

Giày đen (An-lê) 3\$50

Giày trắng (Hongkong) 2 00 mà thôi.

Mỗi lại cũng một kỳ tài :

Ballons chủ T. Oxonian, Royal N. v. T. toàn

bàng cuir chromé giàu 10 \$ một trái.

Giày dà ball bàng box-calf đen

(cùi An-lê) 6\$50 một đôi

id. bàng cuir-chromé

trắng (cùi An-lê) 7 00 id.

id. bàng box-calf vàng

(cùi An-lê) 6 00 id.

Maillet dà ball

20 00 la douz.

Vò dà ball

10 00 id.

Culottes dà ball

10 00 id.

Maillets với vò cũng một màu, một sọc in

nhau (đặt riêng nên mới được vây), nên phải bón

luôn cho một équipe là 12 đôi vò và 12 maillets.

occis soient-ils...!

TUEZ les TOUS

les mouches qui menacent votre santé et celle des vôtres en contaminant vos aliments.

les mites qui causent de coûteux ravages dans vos vêtements, vos tissus et vos fourrures.

les moustiques qui troublent votre repos et vous font passer des nuits blanches.

les puces dont les piqûres malaises sont une véritable souffrance.

les punaises, les cafards, les poux, les fourmis, etc., etc.

en employant le

FLY-TOX

nuage destructeur instantané

mites, puces, mouches, poux, cafards, fourmis, punaises, guêpes, moustiques.

Agents exclusifs pour l'Indochine

Lucien BERTHET & C°, 68, Rue Mac-Mahon — SAIGON

Thi-Thanh

TIỆM THỜI ĐẠI
NGUYỄN-VĂN-HÙNG
Số 13 Rue Scherzer Saigon

Linh chi cho qui dong-quai-hoi cung: Nguyễn Văn Hùng trao vua Nguyễn Văn Hùng, và Nguyễn Văn Hùng là tên, kí sinh, sống làm đồ nô trang theo tên hòn đảo, không là: Nguyễn Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng.

Và qui dong-quai-hoi, muốn dùng mìn chia tên cho tên của Nguyễn Văn Hùng, và Nguyễn Văn Hùng là tên, kí sinh, sống làm đồ nô trang theo tên hòn đảo, không là: Nguyễn Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng.

Kinh cảo: NGUYỄN VĂN HÙNG
Số 13 Rue Scherzer Saigon

NHÀ MÔU NGHE

NAM-CHÂU KHÁCH-LÂU

S.535 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách
3 Saigon, Cholon, Giadin, và trong
lých chau đều nghe ngợi Phong th

ông rải, mát mẻ và sạch sẽ làm.

N فهو du xá, tám và giặt không kh

oko thien.

BETTEN SÀI GÒN KHÔI KHÍ KHÔNG

nhưng việc mà qui khách cay đắng.

Có sán xe hơi để che qui khâ

mùa hè cho mèo cát du lịch.

Đó là tên rõ ràng của nó.

Nam Nghia-ho'i

dit Thai-Son-Quâ

Dentiste

Argam trắng sáng
Mops Ainsi thương tim Saigon
H. 100 Bonnard

HOTEL

D'ANNAM

N 2480 BHD. annan
N 10 corsette

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Trung tâm
điểm đến
Trung tâm
điểm đến
Trung tâm
điểm đến

Điểm đến
Trung tâm

LÊ-VĂN-DU

Hàng chánh ở đường Sabourain số 22 và 24 ngan hông Chợ mới Saigon, tiệm ngánh ồ đường Amiral Dupré số 38 và 40 ngan nay nước lanh Saigon
Mới lại 2000 dia hát Văn-bí-Ban và 2000 dia hát Thầy năm Tú và 100 máy hát lớn có nhỏ có giá bán từ 15\$00 cho đến 200\$00 tùy theo kiệu, và 1500 cái xe máy đẹp nhưng là
biểu : L. V. D, R. P. F, Saint-éienne, Armor, Alcyon, và dù đỗ phu tùng theo xe máy đẹp, và dù thứ gậy thiều máy hát.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ hơn các nơi, xin đóng-ban lưu ý

LỜI DẶN : Xin quý khách có muốn hỏi hàng đều chỉ hay là những thợ từ vè sự mua bán thì xin viết thư đế
nơi hàng chánh & đường Sabourain số 22 và 24 Saigon

LÈ-VAN-DU

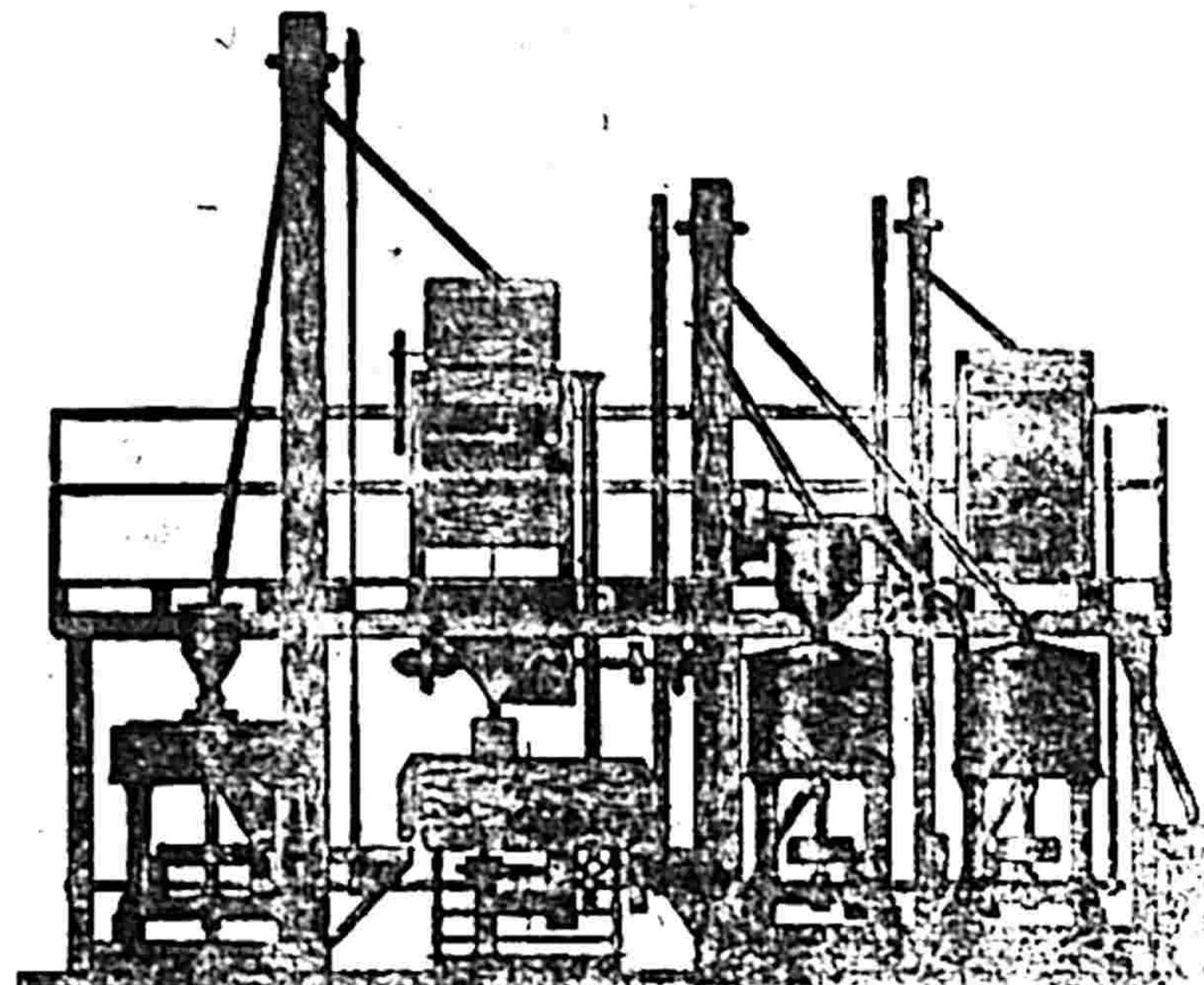
Fournitures Générales pour Cycles et Phonos
Location d'Automobiles grand-tourisme

Téléphone n° 510, Adresse télégraphique : LEVANDU Cycles Saigon

GIA RE HON HET

Gạo mà xay sạch sẽ
thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Một xay lúa hiệu mới

Máy này xay lúa tốt, rủi hán mới có lợi nhiều
làm tại bến Đại-Pháp của hàng

L'Agence Française d'Industrie mécanique
104 Boulevard de la Somme Saigon, hàng bán và rắp luôn cho

Tiệm may dù tay kiêm thời civil và militaire
lại có dù cáo thù hàng chảng nói ra quí
khách cũng rõ hiệu « Khổng-Minh »

đang có đóng giày theo kiểu bay
gió lại có phòng trồng răng
và tiệm hớt tóc rất sạch
sẽ, chắc quí khách sẽ
vừa lòng

Kính
cung
như
khách trong
châu đang rõ.
từ ngày nay tôi
nghịp phòng này, tôi hứ
lòng sửa lại sạch sẽ và
mặt mõ lại có garage dù xe hơi
nhà tắm có douche tiện dùng,
phòng có quạt máy lại có xe hơi cho
muốn dù cho quí khách di chơi cung tiện
xin quí khách chiết cùi : i tuôi đồng sang

NAM-HỒNG-PHAT
Propriétaire N° 104, 106, Boulevard Bonnard SAIGON

Kết quả cuộc thi và đổi

Thái Vô cầu thi số 2 của Bồn-báo
phản động đáp-giả cho là cây thông
hoặc cây nho vẫn xác, song nghe rõ
nghe qua, dù cho làm người nghĩ ra,
vậy nên theo ý riêng của Bồn-báo đã
định trước là cây sanh thì có hơi
kinh nghiệm, sanh là bọc tròn nên
theo dõi bút nghiên, mà cầu trên lại
là lối Kim-Trung khôn Kieu nữa :
« sanh rắng nói cùng nén lùi, mà
trong lõi phải có người có ta... »

Một vị đáp trắng
Đặng-Clu, Ecole Élémentaire Hòa-
vàng, Tourane (Annam).

Đó: Những câu đối trắng tuyển:
1. Thị ông cầm họa rất kỳ : Lay-Sinh à Prasant, Soairêng.

2. Công lao nồng si hơn thường :
Lâu, 2e Année, Collège Mytho.

Máy vị trên đây mỗi vị được thưởng
một năm nhứt-báo.

Một dịp ít có

Như vi bồi hương, nên tiêu bón một
bộ ghế (salon).

2 cái ghế trường kỷ,
4 cái ghế ngồi,
1 cái bàn vuông lớn,
2 cái bàn nhỏ để dùng uống trà,
Cà-thịt đều là kieu Tau, mà thịt kiệu
xưa, mặt da cầm lõi châm, cần đe xà cù.
Đơn giá bán là 700 \$ 00

Xin do nơi nhà số 14 đường Kerlan,
Số mèo từ 11 giờ tới 12 giờ, chiều từ
5 giờ tới 7 giờ.

Govap le 10 Octobre 1926

Tôi là Huỳnh-Lâm ở Gòvap có một
thắng chúa ở Vinhlong lên thăm tôi
mà nó đi lạc tại chợ Govap lão 7 giờ
sáng ngày 11 Octobre 1926 vậy xin
trong lục chúa ai có gặp thắng chúa
của tôi tên là Diệp-Sang 7 tuổi bận
áo trắng có sọc rồng con trai, tay có
đeo chiếc cùm thạch bến say-trái vậy
trong lục chúa ai có gặp thì đem lợp
bốt, hay là nhà nhặt trinh thì tôi sẽ
chịu tiền số tiền cho và rất cảm ơn.

Quân sảnh Huyễn
Commerçant
Govap
Cần dồn

Tò-Có-mát Quyên
tự-do

Quyên sách Tò-Có-Mát Quyên Tự-Do là
một quyển sách lật có giá trị, có ảnh hưởng
cho xã-hội ta theo cái trào lưu ngày nay.
Lời kêu gọi trong quyển sách này rất tên
hùng dũng, Tự-Do, Uyên-bát. Xin đóng
bao mua xem thử thì biết.

1 - Tò-Có Mát Quyên Tự-Do giá 08,00
2 - Anh Hùng Tạo Thời Thủ 0,40
3 - Hội Trống Tự Do thứ nhất 0,20
4 - Hội Trống Tự Do thứ nhì 0,20
5 - Hội Trống Tự Do thứ ba 0,20
6 - Thông obuong truy hồn (sau thử
người ta) 0,20
7 - Hồn độc lập 0,20

Các thu sách này có bán ở 57 Catnat
Saigon. Cao huâ hông nhiều. Gửi cách
Contre Remboursement. Vì nay ở xâu nón
mua là vò xem, mua dù sau thử sieu kí
trên đây, thi gửi một cái mandat 1.800 cho
Trân-huâ Độ 57 Catnat Saigon, trong tuần
lê sô dông sách.

Trân-huâ Độ
Cần dồn

**PHOTO
THUAN-KY**

Propriétaire : Tạ-vân-Căn
Ex - directeur de la Maison
Photo Thuân-ky à Bôrdeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cảo cung chư quí ông quí bà
được rõ. Nhơn vì bồn hiệu trước đã
có chuyên nghề chụp hình tại bồn
Pháp, có ig nghề rất tinh xảo, việc
làm kỹ lưỡng lối kiêm-thời.

Chụp hình và rời hình ra lón dù
thú màu, giá tính rõ ban các chỗ.
Nếu quí ông quí bà & xâ y muốn rời
hình ra lón xin gởi hình cũ đèn bồn
hiệu và chí rõ y muốn thêm bót áo
quần, bón ghô, cùng các y khác.
thi bồn hiệu rất vui lòng làm theo
các kieu.

Rời bồn hiệu dùng eỏi theo cách
lành hòn giao ngan rất tiện.

Sau đây quí khách mua bón hòn
công việc làm dùi chí, xin gởi theo
bồn hiệu, bón hiệu sầu lòng hòn
đam lập tức.

THUÂN-KY kính cáo

CỘNG HÒA TÙNG

Vé montante en trois dimensions mesures
Coupe & Paper Grand Tailleur
250 rao d'Espresso SAIGON

Xin bộ pô Bông CHIỀU CÓ.
Tâm bộ pô Bông CHIỀU CÓ
đã y pô Langsa Nguyn
Cô G-HUYNH à gian hòn chép Chép
Đoạn lòp có hòn mặt nón này mà đã được
vô-không hòn-chép chép chép, hòn
đó có hòn mòn về mặt cù, may và
tâm mòn sút bộ lồng và khéo đep như

Vì hòn có cù, mòn nghiêm trọng-ban,
nhà may hòn tóm mông hòn được một
thể hòn rát bỏ hòn là TORKOR TORKIN
(vò hòn), hòn đep dày, thật mòn và
vòng mông - hòn lòn mòn bén mòn
đó, có hòn quí-không. Ông mòn hòn
đóng al khôn chép mòn mới hòn rát đep.
vay xin mòn quí-không hòn aban ghé
pt bón-tiêm xem qua chép và xin hòn
để giáp giáp cho đồng-hàng được vóng hòn
và trưởng thương-mài, thi An oán quí
hòn chép ngay sang thâm-trung. ◎

Nay hòn mới
và bón-tiêm

Pathé

Dĩa hát hiệu PATHÉ

(Hát kim supersaphir)

của những bạn hát :

Van-hi-bang

Tân-thinh

và Thầy Nam Tu

Sé khói sự bán ngày 20 Octobre này

Giá mỗi dia là : 25

Pathé

CÁCH CHƠI PHONG NHÀ

nhà ránh, không có cái gì thô bỗng có cái máy chụp hình
Ấy là CÁCH CHƠI CÓ LÝ THỦ TÌNH THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

8 Saigon đường Bonnard số 56

ó dù các thứ máy chụp hình để hiện các quí khách; ngài nào
mua, bồn-hiệu xin hiện dùi kiếm, giấy, thuốc và chí
tường-tan, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách
đóng-siu-tập, cách giữ gìn, chí trong mua bón-thoi biết

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUYNH-VÂN-NHUNG, kinh nghiệp

Có bán ở sâu trân có chép bằng đồng xi-ni-kia (Nikalé) nón đùa hòn
để lông sâu sâu đùa đồng trong nhà như Basar.
• Tiệm tôi có bán cây bô cát sâu nhô là sâo, gô, dâu v.v. quí v.v. có chép
tông sâu vang hoa cát sâu sâu đùa thương-nghị.

HUYNH-VÂN-NHUNG, kinh nghiệp.

NAM-XUÂN

Tiệm bán hàng lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiêm thời.—Hàng bén tay mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lụa — Vỏ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lé-phát-Vinh dù màu — Lanh den ba già.
Kinh mời quý Ông quý Bà đến viếng.
Bản hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

BANH ĐÀNH TENNIS

HIỆU AYRES

11 đồng một chiếc 12 trái

Nếu mà mua đúng 20 thì được thường thêm
cho 12 trái.

Au Tisseur

82 Boulevard Bonnard Saigon

MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình

Đường Georges Guynemer số nhà 83

Chợ cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mừng 6
tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có
thưởng đồ.

KINH CẢO : cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị phu-
tôn nơi chau-thanh Saigon Cholon đang hay:

Bản hiệu vì sẵn có tay thợ khéo, rất thiện-nghệ và việc
chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một giang nhà chụp
hình tại đường Tòa Tân-dầu (Georges Guynemer), số nhà 83,
tại chợ cũ Saigon, đang phòng khi quí khách ở xa đến chau
thanh Saigon muốn chụp hình để lại cho tham-bang quí-hữu
lâm kí-niệm thì khỏi phải vào Cholon xá xóu bắt tiền, cũng
là chư-tôn b'Saigon muốn chụp thì cũng dạng tiện bề gần gũi

Bởi thợ khinh nghệ, và chụp, và rêu nước thuế, và sửa
hình, (opérateur et retoucheur) đều một tay làm láy cá, nón
nhab của bản hiệu chụp đều có lồng từ nhiên như bình nồi
vợy, đã tò rò mà lại gióng bịch chẳng sai một mày. Còn
chè nước thuế, thi mầu đã tươi mà là i viêh-vien, không pha
muốn lây màu chỉ cung-dặng. Sành với blub chụp non
khác thì những blub áy chẳng những cách thức chụp không
bằng, bóng trên mặt không có, thi tự-nhiên không nói, màu
nước thuế cũng kém hơn mà lại còn dễ lâu phai hơi là khác.

Bản hiệu lại có sám-sán các sắc y-phuc Tây, Nam, đồ dàn-
ông dàn-bà đều có, dù kiêu dù mèo, chán cũ, đều theo kiểu
kiêu-hội, lại có phòng để thay xiêm-doi áo rất iền-iện dung.
Chỗ đèn kiêu-vật tableau nhứt nhứt đều tuyệt xảo và toàn là
đồ mới cá.

Chỗ tòn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình bay là rọi hình
để làm dấu tích, xin vui lòng đến chiêu-cố bản hiệu một lần,
chỗ biết, thà bồn chú-nhơn sô té-trần nhì dài, và trong tháng
đầu sô có nhuros đồ phụ tùng theo hình, để liệt-vị làm quen
lần đầu.

Bồn chú-nhơn kinh đón

MY-QUANG

Photographie Artistique
Travaux d'agrandissement
83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

BỘI CÁC NÔNG GIA

Máy xay giá bằng tay giá rẻ, các
hàng nông dân có thể sắm nỗi.
Một giờ xay giá đồng 15 kí-lô.

Muốn mua phải chờ hay trước 8
giờ.

10 giờ lúa xay giá ra đồng 7 giờ
rào lối banh oái tay được 2 giờ trong
10 giờ, giá 35kilo.

Máy xay giá chạy bằng mò-to
từ 50 cho đến 200 giá trong
24 giờ giá từ 300 đến 600 \$.

Máy xay giá hiện Brunel chạy bằng
mò-to 4 ngựa thi công bằng cáo-thú
khác chạy bằng mò-to 15 ngựa. 100
giờ lúa xay giá ra đồng 70 giờ gạo
Tám chung 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người
muốn bán quay tay rất nhẹ nhan.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi
ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay
nhô nhô thì tốn có 180 \$.

MỘI NGHE

ĐÚC-LỢI

ĐƯỜNG 105 RUE D'ESPAGNE SAIGON

Một cái máy 0X10, hay là 01/2X9
hay bích, với lại một ống kién biệu
Arastigmat; một miếng kién có độ
vào 24 tấc, ba cái khung, bao
một hộp kién, một cái khung đà
lò, một giấy, và một ống nước thuốc
để rửa mà thi bán có 25kilo.



Ai muôn mua xin hỏi hiệu
PHOTO-NADAL
118-120 Rue Catina SAIGON

ĐẦU NGUỒI TÀ BAY XƯỞNG

nửa đêm

(Tiết-đi uyết bì-kết)
Cô ông TRAN-PHONG-SAC viết, mo,
ruo 0.5kilo, tron bộ 4 cuon.
Những sách trên đây đã bán tại nhà
DÔNG-PHÁP-THỦ-TIẾP, nhà 4 VIET
và mấy quán sách Saigon,
Bán sỉ tại Madame LE-THI-HIỀN, 47 ru
Dousumont-Saigon

HANG MỚI HANG MỚI

Garage VIET NAM

345 rue Frère Louis (aux mares
prolongée Lagrandière) Saigon
Kinh mời quý Ông quý bà trong lụa
chủ rõ :

Tôi mới lập hảng sưa xo hơi và các
thứ máy hơi. Cỏ lanh son đã kiêu và
cô đóng thường xe nữa. Hảng tôi lụa
thợ rèm nghề có danh tiếng, lâm-mau
mắng và rất kỹ lưỡng, tôi đảm bảo
kiết (garantie) những món nào cửa
hang tôi sưa.

Xin đồng bang chiếu cố
Xin đồng bang chiếu cố
Chủ nhân: Võ-vân-ON
Giá cả linh-rẻ hơn các n

Au Sportif Français

138 Rue d'Espagne Saigon

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe
máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET



Cũng có bán xe máy hiệu ELDÉE A. S. F. và đỗ đỗ
phụ tùng cho xe máy

Trước khi định mua xe hơi hãy dè hàng

Garage Indochinois

đường Leclerc số 1 Saigon mà xem thử đù
các hiệu sau đây:

Alfa Romeo

21/70 ngựa, 4/6 chỗ ngồi

Aries

6 ngựa 3 chỗ ngồi

Turcat Mery

12 ngựa 7 chỗ ngồi

Vermorel

8 và 10 ngựa 5 chỗ ngồi

HÀNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tông-đốc Phương
tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsat năm 1926
Vũng-tàu và Saigon

CÁO GIẢI THƯỞNG CỦA E-KIP « BECÉ-SPORT »

Tám người ra một tranh đua, cả tám đều về tới đích đầu

Hạng nhứt : LUÔNG

Hạng ba : LONG (Nhà dày-thép)

Hạng năm : LỢI

Hạng sáu : NHƠN

Hạng tám đồng trạng : CẨY, LUÔM, HUYNH

Hạng mười bảy : KIÁ

Bảy người đua của BECÉ-SPORT và trước trong số 18 người dân

Hạng nhứt sấp theo hạng chót

và Hạng nhứt theo E-kip (Equipe)

Có một cuộc đua đồng kỵ mã thi

đay là sao Vũng-tàu và Saigon; Giải nhứt tên là kỵ

LUÔNG cõi xe BECÉ-SPORT

Trận thắng máy cõi xe dài đánh qua xe máy đạp của Nanký và Biak

Cuộc đay 1.800 cây số từ Hanoi và Biak với Biak với Biak

Cõi xe "Bécé-Sport" tra ban-dò Dunlop

Cuộc đua chép Saigon-Biak-Saigon ngày 18 Juillet 1926

Đến Bécé-Sport. Bị buộp chíp qua cõi từ bến dinh và chia
phát cho trung-kiết, tên hiệu thô khô bá trinh đong, phyll dy Rong tát-thết.

Có một đồng thiếc tên Luyu 25 tuổi ruột — they-mát cho kip — đã đ
để két bén phát chíp mà còn vỗ họng to và vỗ thieu cách mày gian-

Đó là một sự Võ-Động là có mà báu của trang-gia Công-kho-cát-xa

— BECÉ-SPORT — thà tuy móm mai, mae và mae zahn — có một nhau

hiệu này được nhiều ông khai cõi thao thao riêng cho Daran-đong.

Cõi bén đay cõi kín tại :

CHOLON. — Hàng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tông-đốc Phương

Tiệm Ngã-vân-Dinh 92 Boulevard Tông-đốc Phương

Mỹ-Nam 72 Boulevard Tông-đốc Phương

SAIGON — Tiệm Lé-vân-Du 28-30 Rue Amiral Dupré

Bô-nhô-Liê 91 Rue d'Espagne

Tân Phat 91 Rue d'Orsay

HANOI. — Tiệm Nguyễn Văn Thọ 74 route Mandarue.

khách bên cõi bén chõ ống Lục-sự và
vĩ Kỳ-lục Annam ngồi.

Ông Lục-sự liền nói : Tôi là lời tôi nói thật, áy là tôi muốn
lamin cho ra minh bạch vụ mài tróm
rất mâu nhiệm này đó chủ. Tôi dám
quá quyết với ông rằng lamination
trong phòng này cũng có đưa gian phi

tra trộn vào trộm các món chau-bau
áy chô không phải ma qui gl vò dây
mà báu tui ruột quát lênh lênh vậy.

Thầy Ky-lục nói rồi liền đi tìm kiếm
khắp các chõ trong phòng, dòn trên
xem dưới, cũng không có chi hết. Cái
cửa trước cõi người gát, ai da bị xé
rồi mới đay ra, lõi cát cửa sổ

láng người áy thấy việc mài tróm
rất báy mít thì xâm-xí với nhau không
ngót, nhưng lây làm tức tối vì mìn
là người ngay mà cũng phải chịu cho
người ta lục soát thật khô quá. Nhứt
nhà này báu dầm lanh và các bá
các Annam, lanh bá lục soát, giàn th
toi dò mặt. Tra xét trót một giò đồng
hỗn mà cũng không thấy tám-ding
chõ chõ, ai này lấy làm kỳ quái. Thầy

Lục-sự liền nói với ông Lục-sự
võ vang : Ông Lục-sự là tên là tên
không phải là tên là tên là tên là tên
không phải là tên là tên là tên là tên

— Ông còn nhớ tôi chủ ? Tôi này
tôi đâu già được cái tú kien số 43,
bay giờ tôi xin chông tiền deng nhac
cái tú.

Ông Lục-sự nhìn người áy rồi nói
— Thầy áy việc chông tiền deng nhac
người trai kia từ đầu tới gót, khe
nghe ông Lục-sự nói : « Thầy áy
việc chông tiền deng nhac » thi thầy
liên nói : « Khoan da i » rồi thầy
dung dây di vòng sau lưng cát
lõi tay gõ nghe cát cát, ông Lục-
sự và ông Ta-đon-Đinh lắc lắc là nên
cùng xích lii gần mà coi thấy muôn
lát cái gõ. Thầy áy díp không ai đê y
tôi mít h, người trai kia làm bộ thê
tay và túi móc tiền chạy ra trả tiền
xé rồi cặp với một người trai díp két
khác đứng chờ ủ gân gõ me mà lén
đi mất.

(Còn tiếp).

Xin mua kèo hời !

Cuộc Phan-bội-Châu ngày nay
của Ông Cử Tùng-Lâm có gõi hán là
Đồn-báo. Mỗi cuốn giá 0 \$ 20.

Tiêu-thuyết (21)

Hai người đội két

An cướp có nghĩa

(Tiếp theo)

Soạn-giả : Hồ-vân-Hiển

Đóng hò gõ tám giờ, áy là đã dùng
giờ khôi-sự bán đỗ. Lúc đó ở ngoài
có một người trai thật đẹp, mặt trên
vịnh, miệng ngọt xi-gá, đầu đội két,
mắt hột đỗ Tây bằng tich-so trắng
coi bô-lé-giả lầm. Người áy chen lén
người phá cửa. Ông Lục-sự lập di lập
lại số bạc 160 đồng ba lén như vậy
mà không thấy ai trả thêm, nên gõ
xuống bàn một cái cớp và nói :
« Adjugé ! »

Thiên-ha chào rào một hồi, ông
Lục-sự phải gõ cớp cớp trên bàn, mới
chứn em lén.

Ông Lục-sự nói :

khách bên cõi bén chõ ống Lục-sự và
vĩ Kỳ-lục Annam ngồi.

Ông Lục-sự liền nói : Tôi là lời tôi nói thật, áy là tôi muốn
lamin cho ra minh bạch vụ mài tróm
rất mâu nhiệm này đó chủ. Tôi dám
quá quyết với ông rằng lamination

trong phòng này cũng có đưa gian phi

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Ký
số 87 đường My tho



Kính cung quý ông quý bà lục châu chử quản ứ rò: Bản-hiệu lâu nay chuyên rong nghề bán trà. Lên núi Võ-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống mà ngọt mà lại thơm và bồ khao. Xin kđ những hiệu sau đây: Tương hặc liên tam, cải địa cùi, thiết quan ẩm, hương hoàn trà, liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quý ông quý bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhân kèo lâm dô già, chúng tôi ưng gởi hàng theo các lanh hóa giao ngan. Lục châu quý vị nào có cần dùng gởi thư chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KÝ kính cáo

Lời cảm tạ

Quí ông quý bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CÚU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quý khách có lòng chiều cố thương trường đến tôi mới thành thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái NEXE tại đường Sabourain (đường ngắn chợ mới Saigon) cả thấy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngán, và có chỗ để xe hơi lại tinh già rẽ nra.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồ ăn ăn là luôn luôn, nấu ăn Hải-Nam thiên-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mì-khai-e tiệc chi xa gần tôi cùng hành động, lại tinh già rẽ hơn các nơi cho vua ông quý khách, và tại nhà hàng ỏi từ này về sau đều có đơn ca mồi bữa chiều thứ bảy luôn uốn.

Kinh thỉnh
Chủ-nhơn

NGUYỄN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

THE CRYSTAL 水樂安貢西

Tây cống an hạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gi Ông mua
nhieu vay, ôm rách kđ kđ.



Rượu Lemonade và Soda
chờ rượu gi?

Hiệu này thi ngọt mà có danh tiếng
máy chay năm nay, công đã khoái
máy hạp vè sành lại thêm mát mẻ,
Khi mua phải nhìn cái biếu này cho
đường hàng Diệp, đường số 1 Saigon
nh. Như quý vị mua muôn lai hỏi
vày xin cứ tôn nhìn cho kỹ chay
mua liệu kđc nà lđn, uống là
nấy Xứ thời biết. Giá bán 2800
một thước vuông.

Lời rao

Cho quý-vị dặng rõ: Tôi có một sô
đất 2.270 thước vuông, Ở tại ngã-tu
đường hàng Diệp, đường số 1 Saigon
nh. Như quý vị mua muôn lai hỏi
vày xin cứ tôn nhìn cho kỹ chay
mua liệu kđc nà lđn, uống là
nấy Xứ thời biết. Giá bán 2800
một thước vuông.

LÊ-VĂN-XÚ
Làng Bình-Hòa
à GIADINH

The Crystal Aerated Water Factory
Bd Bonnard N° 81 - SAIGON
M. HÀ-THÀNH, Gérant

HỎI NGƯỜI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,

Một sự rẽ hơn là một sự lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng: bán rẽ hơn hết trong các
nơi & Saigon. Vì nhập cảng ngay nơi tay người
lầm, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những
hang hóa tốt nhất. Biết rằng: thật tinh là nghệ khéo
hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một
lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

ÉS F. VAN VOYAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Mỗi cái, 7 Rue Pétrun Ký à Bentre Succursale
de Bentre, 9 Quai de la Marne.

Cho phép sâm sảng và thau sảng

Từ khi Nhà-Nước Langsa qua bảo
hộ An-nam tôi nay đã buôn sảm chay
năm rồi, thường lấy lồng nhon đưa
đến người Annam dùng như ruột thịt,
và việc oban-tri thi thường giữ lò
cô-gi-blah, cho nên kđ nào nhon dân
cũng ca tung rắng: Mão-quốc bảo hộ
Annam rất là công blah, mà duy có
một điều này, mới lấy làm lý do chay,
lò đùi tôm xin tỏ ra sau đây, cho các
ngài thường lưu quân lò, đùi có lò
vì với Nhà-Nước bảo hộ, e cùng
cô lò biến thau cảng do vè việc Nhà-
Nước bảo hộ cho phép sâm sảng và
thau sảng, đưa bầy tò cho ai nay
trong tam Kỳ-bié, kéo xua nay cù
xâm xá vè chuyện đó hoài. Ngày nay
những người xin phép Nhà-Nước sâm
sảng, mđi người đều khai giá sản
trong dua xin sâm sảng, mà Nhà-
Nước trước kđ cho phép sâm sảng,
thì lò đùi xít đùi duyên có tên mới
cho. Mđi kđu không xít đùi nữa, bđ
người nào xin phép sâm sảng, tức
như là có sự cần kđn mới xin
sâm, mà kđi đùi cho giấy phép sâm
sảng rồi, thì phải trả thi nộp 10800
thuế, sau lại cù ba thaoig dom giấy
phép tòi ghi một lần, thi phải đóng
3300, cho ghi và ghi giấy đều có bắt
đóng thuế cả. Việc đùi đùi đánh rđi.
Còn sảng thi phải xuất tiền trong tò
ra mà mua, mua rồi dùng đầu được
ít lò gi đùi, thi Nhà-Nước lại sưa bắt
phép dom sảng tòi Tòa mà nộp, không
cho phép dom sảng. Như vậy tòi coi
rđi lò công blah quá. Tòan như
người nào sâm sảng, mà làm ay gi
phi vđ, hay là không obju nộp thuế,
thì bắt lò sảng đùi là phái, chờ lò
nay thấy Nhà-Nước thau sảng của
những người không có tinh tiết gi hót
lò như vậy tò ra muôn cho thi cho
muôn lò tòi lấy, mà sảng thi không
phép của Nhà-Nước phát cho người ta,
thiết là tiền tòi ghi xuất ra mà mua,
sao muốn lấy kđ nào thi lò? Nếu
Nhà-Nước không bằng lòng cho phép
đùng sảng nà, thi cùng làm phái sao
chó, nghĩa là Nhà-Nước cũng phái
chiều giá mua bao nhiêu, thi cho dù
sô tiền mua lại, hay là cho sđt bđ
giá mua chát lò cung được mới phái
chó. Việc cho phép sâm sảng thi
chẳng những ở Trung-ky mà thôi,
Nam-Bắc tương kđi cũng vậy. Tôi
thấy việc rđi là như thế, nên mới
giải thuyết đùi lòi, cho sđt kđ
thau sảng nay, xin tòi trên bao-
chương một đùi hàng, được nhung
người chưa biếu như tòi, họa may
duy nhđn khai giáo, cũng như tòi
giác giác haju giác vđ, và họa may
thau tại Chánh-phủ, nghĩa là nđo cho
công minh cho nhung người sâm sảng
không có tinh tiết ghi mà sảng phái
nay, kđi đùng tòi là huyệt mđch
xuất ra mà mua, cùng phò cù hay
là xáu, tòi nữa cũng 30\$ 40\$ là tđ,
mà Nhà-Nước lòi đùi, không cho đồng
sô nào bắt, thi cung xít đùi đầu
long, mà chung đùi nói ra đùi thôi,
lòi vđ vđi cù kđu không thau trói.
Nhưng lòi mà tòi rđi đây, xin Chánh-
phu auy xét cho.

TRẦN-KHIẾU, à Dalat.

MAY VIỆC

quan Toàn-quyền A.
Varenne mới quyết định

Trước kđi trả vđ Pháp, quan Toàn-
quyền có quyết định mấy việc sau
này:

- Đặt ở các xứ Bảo-hộ một vien
Dầu-biểu Pháp.
- Đặt thêm nhiều khoản tiền phụ
cấp cho các quan văn ngạch Đông-
Pháp cư-đùi ở Đông-Pháp.
- Đặt một khoản tiền phụ cấp
riêng cho các quan chức bộ Hải-
thuyền.
- Đặt thêm nhiều khoản tiền trý
cấp cho các binh lính bđn-xù và cho
vợ già con cùi các binh lính lđy.
- Chỉnh đùn lại những ngạch
Huyện, Phủ, Đốc-phđ-sđ.
- Cho những Thầy-thuốc thí sai
ngạch Y-té được kháng haju khách
rđong.
- Cho phép mở một cuoc quoc-
trái một trieu bđo cho Thành-phđ
Ha-noi.
- Chỉnh đùn lại Thành-phđ
Hanoi, Haiphong, Saigon.
- Tính tiền bằng giá bđo nhung
đò hàng ở Phđ sang.
- Cho bđo thực dân khai-kbđn
nhung khu đất haju hoang.
- Hoá lòi nhung khu đất cũ
bđo thực dân. Đặt nhung đường đi
vào các khu đất cũ.
- Định giá nhung diện tích
công của Nhà-Nước gđi đùi trong xú

Quyền tiền giúp dân bị lụt

Số thứ nhứt và thứ nhì cộng là
383982 đđ đóng tại tay ông Hồ-vân-
Kinh, Thủ bđn cuo nghe quyền hòm
ngày 4 October 1926.

Số thứ nhứt và thứ nhì: 383982

Số thứ ba: 290\$ 57

Bđi-biển-Thao, SocTrang 30 00

Bđi-biển-Gia-đap id. 5 00

Lê-vân-Vinh, Gocđong 2 00

Madame Lê-vân-Xâ Nho Faifo 3 00

Mademoiselle Phan-thi-Phi

Tàu-ly-Tay 5 00

Lý-vinh-Chung, Batxau 3 00

Nguyễn-hữu-Trí, Phuoclong 5 00

Phan-hà-Chanh, Thudauot 5.-

Nguyễn-vân-Truong 3.-

Nguyễn-vân-Chanh 2.-

Nguyễn-vân-Vàng 2.-

Nguyễn-vân-Hải 1.-

Nguyễn-vân-Cảng 1.-

Son-Kich 1.-

Nam 0.50

Thiço 0.50

Bđi-kđu-Ngao 0.50

Nguyễn-thi-Sang 1.-

Nguyễn-thi-Lanh 1.-

Nguyễn-Wi-Nhuận 1.-

Nguyễn-thi-Long 1.-

Nguyễn-thi-Chuc 1.-

Nguyễn-thi-Quang 1.-

Phạm-vân-Sing 3.-

Phạm-vân-Hải 3.-

Nguyễn-vân-Kiên 3.-

Nguyễn-vân-Luong 1.-

Nguyễn-vân-Meo 2.-

Cao-hoài-Do 1.-

Nguyễn-vân-Khô 2.-

Học trò lớp sâu trường Võ-van-
Cantho 3\$00

Hô-công-Vu Cholon 2 00

Dương-phi-Nguyen My tho 1-

Có bđo du lị trong tèc rượu của
cứ tri Tanau đặt ông Long ống Bđo
bđom ngày 9 October 1926 5.-

Hô-huu-Ngao, Chaudoc 8.-

AJINOMOTO

là một thứ bđt dùng mà ăn, của ông Quan Luong-
y IKEDA dâbết long khô nhoc bđo chđ ra, rất nđn
huyễn diệu.

AJINOMOTO làm bằng bđt lúa mđ, người ta
dùng thứ bđt này chđ vào trong các món đùn:
Nhất là đùn cùa Khach-Trđ, chđ là đùn cùa
người Âu-Châu ăn vào tòi thời sđc mùi thơm tho
diệu đùn lđm. Nđ chđng bđo nhiêu tiền, mà làm
cho trong các vật nđu nđu uống phái nđn ngọt.

Thứ AJINOMOTO này dâc cùa khâp cùa các
Nhâ-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bđt ấy cù bay thứ bđt vo và bđt hộp sđt kđ
ra sau này:

Thứ ve nhđ:

- nđa ve lđn;

- ve lđn;

- bđt bđt sđt nhđ;

- bđt bđt sđt lđn;

- bđt sđt lđn.

Và thứ to hon hđt nđa.

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA LTD

SAIGON



RẬT HÙU DUNG

RẬT CẨN ÍCH

CA-NÓT HỘI - CƠ THҮEN CÓ MÁY

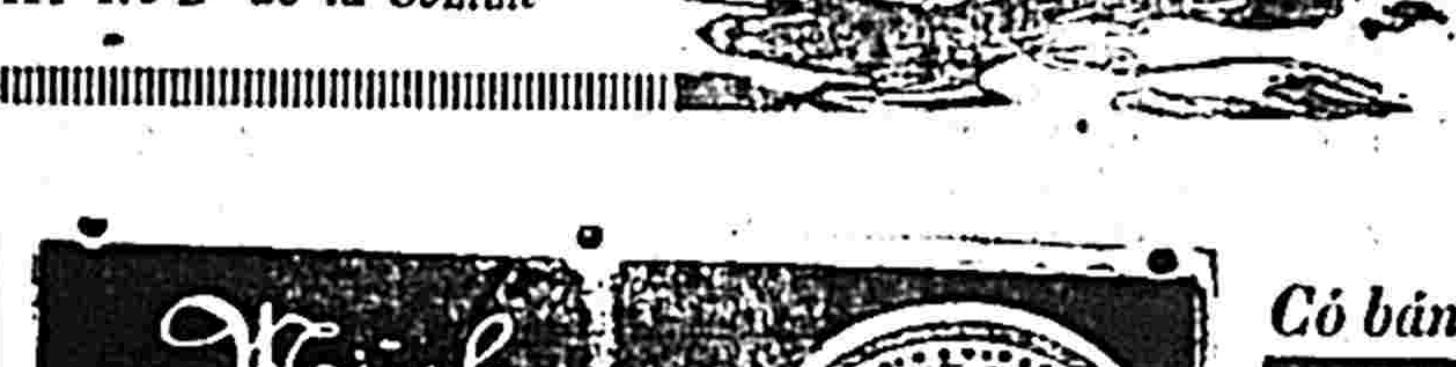
Cho các vđi dđi diễn, các vđi nđng gi, mđy người lanh chđ chuyđn.
Chung tôi có trđu nghỉ chđ ra đđng một kiêu rất tiện dụng cho các ngài.

Chung tôi cũng lanh lđm hđi và sđc các thứ Ca-nóit và máy móc khác.
Gđi cho không nhung kiêu, hđi
đđ, hđi giang, vđn vđn... không
buđt phái mua.

SOCIETE D'ETUDE & D'ENTREPRISES

DE NAVIGATION AUTOMOBILE

127 179 B⁴ de la Somme



Cho các vđi dđi diễn, các vđi nđng gi, mđy người lanh chđ chuyđn.
Chung tôi có trđu nghỉ chđ ra đđng một kiêu rất tiện dụng cho các ngài.

Chung tôi cũng lanh lđm hđi và sđc các thứ Ca-nóit và máy móc khác.
Gđi cho không nhung kiêu, hđi
đđ, hđi giang, vđn vđn... không
buđt phái mua.

Gđi cho không nhung kiêu, hđi
đđ, hđi giang, vđn vđn... không
buđt phái mua.

Gđi cho không nhung kiêu, hđi
đđ, hđi giang, vđn vđn... không
buđt phái mua.

Gđi cho không nhung kiêu, hđi
đđ, hđi giang, vđn vđn... không
buđt phái mua.

